

Krankenpflege 18 Soins informels et bénévoles



- Décrire les soins informels et les rôles familiaux
- Comment soutenir les bénévoles
- Remplir la documentation de soins à domicile
- rôles familiaux, relations, soins informels, soutien bénévole, documentation des soins à domicile

La personne aidée	<i>(Die unterstützte Person)</i>	La prise de médicament	<i>(Die Medikamenteneinnahme)</i>
Le proche aidant	<i>(Die nahestehende Pflegeperson)</i>	La visite de suivi	<i>(Der Nachsorgetermin)</i>
Le relais familial	<i>(Familiäre Entlastung)</i>	La transmission d'informations	<i>(Die Informationsweitergabe)</i>
Le bénévole	<i>(Der Freiwillige)</i>	Évaluer les besoins	<i>(Bedürfnisse einschätzen)</i>
La garde à domicile	<i>(Betreuung zu Hause)</i>	Rédiger le dossier de suivi	<i>(Die Verlaufsdocumentation verfassen)</i>
L'aménagement du domicile	<i>(Anpassung des Wohnraums)</i>	Accompagner	<i>(Begleiten)</i>
La confidentialité	<i>(Die Vertraulichkeit)</i>	Soutenir (moralement/pratiquement)	<i>(Unterstützen (moralisch/praktisch))</i>
Le consentement éclairé	<i>(Die informierte Einwilligung)</i>	La disponibilité (être disponible)	<i>(Die Verfügbarkeit (verfügbar sein))</i>
Le plan de soins	<i>(Der Pflegeplan)</i>	Faire le point	<i>(Bilanz ziehen)</i>

1. Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|----------------------|--|
| a. La personne aidée | 1. Un membre de la famille ou un ami qui aide quotidiennement, sans être rémunéré. |
| b. Le proche aidant | 2. Personne qui offre son temps libre pour aider, sans contrepartie financière. |
| c. Le bénévole | 3. La personne qui reçoit un soutien régulier pour rester à domicile. |



a-3 b-1 c-2



2. Organisation eines ambulanten Freiwilligendienstes (QR: Audio)

Fülle die Lücken aus: consentement, remplit, aidants, organisons, plan, famille, relève, bénévoles, proche, entretien

Dans notre association de soins à domicile, nous travaillons beaucoup avec des (1) _____ informels et des (2) _____. La plupart du temps, un (3) _____ aidant de la (4) _____ élargie s'occupe de la personne malade, par exemple un fils, une sœur ou un voisin. Notre rôle est de les soutenir : nous (5) _____ les visites à domicile, nous évaluons les besoins et nous expliquons le (6) _____ d'assistance. Pendant l' (7) _____ d'accueil, le coordinateur de bénévoles présente les règles : respect de la confidentialité, durée des gardes et manière de rendre compte des observations.

Avant chaque nouvelle prise en charge, la famille signe un formulaire de (8) _____ éclairé. Le signataire confirme qu'il accepte la présence des bénévoles et la transmission des informations nécessaires dans le dossier de soins à domicile. Après chaque garde, le bénévole (9) _____ une courte fiche : heure d'arrivée et de départ, état général du patient, observations verbales et non verbales. Ces transmissions permettent à l'équipe de mieux accompagner la famille et d'organiser la (10) _____, surtout la nuit ou le week end, quand la permanence de soins est plus limitée.

In unserem ambulanten Pflegedienst arbeiten wir viel mit informellen Angehörigen und Freiwilligen. Meistens kümmert sich ein naher Angehöriger aus dem erweiterten Familienkreis um die erkrankte Person, zum Beispiel ein Sohn, eine Schwester oder ein Nachbar. Unsere Aufgabe ist es, sie zu unterstützen: Wir organisieren Hausbesuche, wir ermitteln den Bedarf und wir erklären den Unterstützungsplan. Während des Aufnahmegesprächs stellt die Koordinatorin bzw. der Koordinator für Freiwillige die Regeln vor: Wahrung der Vertraulichkeit, Dauer der Einsätze und Art der Dokumentation von Beobachtungen.

Vor jeder neuen Übernahme unterschreibt die Familie ein aufgeklärtes Einwilligungsfomular. Die unterzeichnende Person bestätigt, dass sie die Anwesenheit der Freiwilligen und die Weitergabe der notwendigen Informationen in der ambulanten Pflegedokumentation akzeptiert. Nach jedem Einsatz füllt die Freiwillige bzw. der Freiwillige ein kurzes Formular aus: Ankunfts- und Abfahrtszeit, allgemeiner Zustand der Patientin bzw. des Patienten, verbale und nonverbale Beobachtungen. Diese Mitteilungen ermöglichen dem Team, die Familie besser zu begleiten und die Ablösung zu organisieren, besonders nachts oder am Wochenende, wenn die Bereitschaftsversorgung eingeschränkt ist.

(1) aidants, (2) bénévoles, (3) proche, (4) famille, (5) organisons, (6) plan, (7) entretien, (8) consentement, (9) remplit, (10) relève

1. Pourquoi l'association organise-t-elle des visites à domicile et un plan d'assistance pour les familles ?

2. Quel est le rôle du coordinateur de bénévoles pendant l'entretien d'accueil ?

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

1. La personne qui parle aide son père, mais elle a besoin d'une solution quand elle n'est pas disponible.
2. La bénévole ne vient que lorsque la famille est présente chez eux.
3. Ils vont vérifier les besoins et discuter des modifications à apporter au domicile lors d'un prochain rendez-vous.

Wahr Falsch

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Chaque semaine, le proche aidant _____ la personne aidée à la visite de suivi. *(Jede Woche begleitet die pflegende Angehörige die unterstützte Person zur Nachsorgeuntersuchung.)*
a. accompagnes b. accompagne c. accompagnent
d. accompagnait
2. Hier, la bénévole _____ le point avec la famille sur l'aménagement du domicile. *(Gestern hat die freiwillige Helferin mit der Familie eine Bestandsaufnahme zur Anpassung der Wohnung gemacht.)*
a. a / fais b. avait / fait c. a / fait d. est / fait
3. Si vous _____ les besoins correctement, vous remplirez le plan de soins plus facilement. *(Wenn Sie die Bedürfnisse richtig einschätzen, werden Sie den Pflegeplan leichter ausfüllen.)*
a. évaluer b. évaluez c. évaluez d. évaluez

1. accompagne 2. a / fait 3. évaluez

5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)

Réunion sur le soutien à un proche aidant

Coordinatrice de bénévoles: *Bonjour monsieur, j'ai vu dans le dossier de suivi que vous êtes le proche aidant principal de votre mère, comment ça se passe pour vous en ce moment ?*
(Guten Tag, Herr, ich habe in der Verlaufsdocumentation gesehen, dass Sie die hauptverantwortliche pflegende Person Ihrer Mutter sind. Wie geht es Ihnen im Moment?)



- Fils de la personne accompagnée:** *Honnêtement, je suis très fatigué, entre mon travail, la prise de médicament de ma mère et les visites à domicile, j'ai l'impression d'avoir une grosse charge mentale.*
(Ehrlich gesagt bin ich sehr müde. Zwischen meiner Arbeit, der Medikamentengabe meiner Mutter und den Hausbesuchen habe ich das Gefühl, eine große mentale Belastung zu haben.)
- Coordinatrice de bénévoles:** *Je comprends, on peut adapter l'aide à domicile : on pourrait ajouter une garde occasionnelle le week end et mettre en place un relais avec une bénévole formée, qu'en pensez vous ?*
(Ich verstehe. Wir können die häusliche Unterstützung anpassen: Wir könnten am Wochenende eine gelegentliche Betreuung anbieten und eine Übergabe mit einer geschulten Ehrenamtlichen organisieren. Was halten Sie davon?)
- Fils de la personne accompagnée:** *Ce serait vraiment utile, surtout le samedi matin, et j'aimerais aussi qu'on informe le reste de la fratrie du nouveau planning pour qu'ils puissent participer un peu plus.*
(Das wäre wirklich hilfreich, besonders am Samstagvormittag. Außerdem würde ich gern, dass die Geschwister über den neuen Plan informiert werden, damit sie mehr mithelfen können.)
- Coordinatrice de bénévoles:** *D'accord, je vais planifier un remplacement pour le samedi matin, remplir une fiche de relève après chaque intervention et organiser une réunion de coordination avec vous et votre sœur la semaine prochaine.*
(In Ordnung. Ich werde eine Vertretung für den Samstagvormittag einplanen, nach jedem Einsatz ein Übergabeformular ausfüllen und für nächste Woche ein Koordinationstreffen mit Ihnen und Ihrer Schwester organisieren.)
- Fils de la personne accompagnée:** *Merci, et pour la confidentialité des données, est ce que toute la famille pourra lire le rapport d'intervention, ou seulement moi ?*
(Danke. Und zur Vertraulichkeit der Daten: Kann die ganze Familie den Einsatzbericht lesen oder nur ich?)
- Coordinatrice de bénévoles:** *Avec le consentement de votre mère, on pourra partager une partie des informations avec votre fratrie, mais certains détails médicaux resteront confidentiels.*
(Mit dem Einverständnis Ihrer Mutter können wir Teile der Informationen mit Ihren Geschwistern teilen, aber bestimmte medizinische Details bleiben vertraulich.)
- Fils de la personne accompagnée:** *Très bien, je vais en parler avec elle ce soir et je vous enverrai sa décision pour que vous puissiez la noter dans son dossier.*
(Sehr gut. Ich werde heute Abend mit ihr darüber sprechen und Ihnen ihre Entscheidung zusenden, damit Sie sie in ihrer Akte vermerken können.)

1. Dans votre pays, comment peut-on soutenir un proche aidant qui risque l'épuisement ? Donnez des exemples concrets.
-

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

En général, le proche aidant s'occupe de... / Il est important de préciser... et de respecter... / Après la visite, je rédige dans le dossier de suivi :...



1. Dans votre entourage, qui peut aider une personne âgée à domicile et comment ces personnes organisent-elles l'aide (rôle du proche aidant, du relais familial, du bénévole) ?

2. Après une visite à domicile, que notez-vous dans le dossier de suivi et comment protégez-vous la confidentialité des informations ?

7. Schreiben: Email (QR: KI+)

Bonjour,

Comme tu sais, tante Marie ne peut plus rester seule toute la journée. L'**aide ménagère** vient déjà le lundi et le jeudi matin, mais ce n'est pas suffisant.

Avec la **famille élargie**, on essaie d'**organiser des tournées** pour passer la voir. J'aimerais faire un petit **planning de soins** simple : qui passe quand, et pour quoi (courses, médicaments, juste parler...).

Peux-tu me dire :

- Quels jours et horaires tu peux passer chez elle ?
- Ce que tu veux bien faire (courses, repas, appels aux médecins, etc.) ?

Je remplirai ensuite un petit **dossier de suivi** pour que tout le monde puisse **transmettre les informations**.

Merci beaucoup pour ton aide,

Claire



Schreibe eine passende Antwort: *Je peux passer chez tante Marie... / Je préfère m'occuper de... / J'ai une question au sujet du planning : ...*
